

Ты, выкованный мастерами,  
Добру служил и злу служил,  
За что в аулах матерями  
Благословен и проклят был.  
Сражал врага земли родимой,  
Но и героя наповал  
Рукой злодейской иль ревнивой  
Ты, выхваченный, убивал.  
Кружился ворон над убитым,  
На весь аул рыдала мать,—  
Картинам этим незабытым  
Причастен ты по рукоять.  
И не тебя ль, когда был молод,  
Носил отец мой на ремне.  
Тобой в горах мой брат заколот,  
Два чувства будишь ты во мне.  
Двух этих чувств пойми причину  
И за нее не обессудь,—  
Тебя вонзала храбрость в грудь,  
А трусость всаживала в спину.  
Сталь боевая обнажалась,  
Холодная, была пряма,  
А в ней то солнце отражалось,  
То кровью запекалась тьма.  
То был ты славен, то ничтожен,  
В зависимости от того,  
Кто вырывал тебя из ножен  
И убивал тобой кого.  
Порой ты беден был, но страшен  
Своей чеканной простотой,  
Порой насечкой был украшен  
И рукоятью золотой.  
Но там, где рек кипят истоки,  
Тебя ковавший уповал  
На то, чтоб ты, судья жестокий,  
Безвинного не убивал.  
Но самому тебе учеть ли,  
Сколь раз в минувшие века  
Неволила, защитник чести,  
Тебя бесчестная рука.  
Я к равнодушным не причислен,  
Иную славу я стяжал.  
Ты дорог мне и ненавистен,  
Кавказский кованый кинжал.

*Перевел Я. Козловский*

